

你坐佢一隻 pue-lîng-ki?

Lí tsē tó tsit tsiah pue-lîng-ki?

這馬欲開始登機，A802 班機的旅客，請到第 1 區排隊登機。

Tsit-má beh khai-sí ting-ki, A pat không jī pan-ki ê lí-kheh, tshiánn kàu tē-it khu pài-tuī ting-ki.

坐頭等位的旅客，請到第 3 區登機。

Tsē thâu-tíng-ūi ê lí-kheh, tshiánn kàu tē-sann khu ting-ki.

登機了後，行到你的位了後，行李園佇面頂的櫥仔。

Ting-ki liáu-āu, kiánn-kàu lí ê uī liáu-āu, hîng-lí khng tī bīn-tíng ê tû-á.

隨身行李請園佇坐位頭前的椅仔跤。

Suī-sin hîng-lí tshiánn khng tī tsē-uī thâu-tsîng ê í-á-kha.

安全帶緒予好，等待起飛。

An-tsuân-tuà hâ hōo hó, tán-thāi khí-hui.

這馬欲起飛矣，安全帶緒好，莫離開家己的位。

Tsit-má beh khí-pue--ah, an-tsuân-tuà hâ hó, mài lī-khui ka-kī ê uī.

繼落來介紹 hue-lîng-ki 的安全設備，逃生門佇 hue-lîng-ki 兩片，sàng-sòo-ām 佇頭頂，救生衣佇椅仔跤。

Suà--lòh-lâi kài-siâu hue-lîng-ki ê an-tsuân siat-pī, tô-sing-mîng tī hue-lîng-ki nîg-pîng, sàng-sòo-ām tī thâu-tíng, kiù-sing-i tī í-á-kha.

若是拄著特殊狀況，機長會拍開 sàng-sòo, sàng-sòo-ām 會對面頂落--落-來，請共 sàng-sòo-ām 掛予好。

Nā-sī tú-tiòh tīk-sū tsōng-hóng, ki-tiúnn ē phah-khui sàng-sòo, sàng-sòo-ām ē-tui bīn-tíng lāk--lòh-lài, tshiánn kā sàng-sòo-ām kuà hōo hó.

若是有燕囡仔，請先掛好家己的 sàng-sòo-ām，先確定家己吸有 sàng-sòo，才替囡仔掛。

Nā-sī ū tshuā gín-á, tshiánn sing kuà hó ka-tī ē sàng-sòo-ām, sing khak-tīng ka-tī khip ū sàng-sòo, tsiah thè gín-á kuà.

若 hui-hîng-ki 佇海頂落飛，請逐家愛穿救生衣。救生衣佇椅仔跤，頭一步先穿予好，才共鈕起來，上尾歛風歛予飽，歛甲膨--起-來就好矣。

Nā hui-hîng-ki tī hái-tíng lòh-pue, tshiánn tàk-ke ài tshīng kiù-sing-i. Kiù-sing-i tī í-á-kha, thau tsit pōo sing tshīng hōo hó, tsiah kā liú--khí-lài, siōng-bué pūn-hong pūn hōo pá, pūn kah phòng--khí-lài tō hó--ah.

Pue-lîng-ki 飛到十公里懸的時，機長會關掉安全帶指示電火。若有需要便所的旅客，彼時陣會當剝開安全帶去便所，其他旅客若無特別需要，請繼續纏好安全帶，保護家己的安全。

Pue-lîng-ki pue-kàu tsáp kong-lí kuân ē sī, ki-tiúnn ē kuainn-tiâu an-tsuân-tuà tsí-sī tiān-hué. Nā ū su-iàu piân-sóo ē lí-kheh, hit-sī-tsūn ē-tàng pak-khui an-tsuân-tuà khi piân-sóo, kī-thann lí-kheh nā bô tīk-piát su-iàu, tshiánn kè-siòk hâ hó an-tsuân-tuà, pó-hōo ka-kī ē an-tsuân.

若拄著亂流，請逐家緊坐予好，安全帶緊纏予紮。

Nā tú-tiòh luân-liū, tshiánn tàk-ke kín tsē hōo hó, an-tsuân-tuà kín hâ hōo ân.

欲飛東京的 B304 班機，延誤半點鐘登機。

Beh pue Tang-kiann ē B sam khòng sù pan-ki, iân-gōo puànn tiám-tsing ting-ki.

欲飛往香港的班機，登機欲煞矣，請張阿火佮李阿水旅客緊來登機。

Beh pue-óng Giang-káng ē pan-ki, ting-ki beh suah--ah, tshiánn Tiunn A-hué kah Lí A-tsuí lí-kheh kín lâi ting-ki.

敢有旅客欲坐 XZ865 班機，登機門欲關矣。

Kánn ū lí-kheh beh-tsē XZ pat liók ngóo pan-ki, ting-ki-m̄ng beh kuainn--ah.

各位師兄師姊，咱這馬跔遮歇睏一下，我去辦理登記的手續，半點鐘了後，來遮相等。

Kok-ūi sai-hiann su-tsé, lán tsit-má tiàm tsia hioh-khùn--tsit-ē, guá khi pān-lí ting-ki ê tshiú-siòk, puànn tiám-tsing liáu-āu, lâi tsia sio-tán.

各位先生小姐，咱這馬來到出境大廳，我這馬去 check-in，需要 30 分鐘。請逐家行李集中，請專人來顧。

Kok-ūi sian-sinn sió-tsiá, lán tsit-má lâi-kàu tshut-king tuā-thiann, guá tsit-má khi check-in, su-iàu sann-tsáp hun-tsing. Tshiánn tàk-ke h̄ng-lí tsíp-tiong, tshiánn tsuan-lâng lâi kòo.

若有需要，利用這半點鐘去便所、換錢佮買保險，趁這半點鐘緊去辦辦--咧。

Nā ū su-iàu, lī-iōng tsit puànn tiám-tsing khi piān-sóo, uānn ts̄nn kah bé pó-hiám, thàn tsit puànn tiám-tsing kín khi pān-pān--leh.

半點鐘到矣，逐家才來遮相等。

Puànn tiám-tsing kàu--ah, tàk-ke tsiah lâi tsia sio-tán.

阮手續若辦好，阮會予逐家護照、登機證，逐家攏提著證件了後，才來寄行李。行李托運好，咱才來過海關、安全檢查，上尾入去候機室。

Gún tshiú-siòk nā pān hó, gún ē hōo tàk-ke hōo-tsiàu, ting-ki-tsing, tàk-ke lóng thèh-tiòh tsing-kiānn liáu-āu, tsiah lâi kià h̄ng-lí. H̄ng-lí thok-ūn hó, lán tsiah lâi kuè hái-kuan, an-tsuân kiám-tsa, siōng-bué jip-khì hāu-ki-sik.

猶閣有時間，逐家會當去躉免稅商店，才去候機室等待登機。

Iáu-koh ū sī-kan, tàk-ke ē-tàng khi seh bián-suè siong-tiàm, tsiah khi hāu-ki-sik tán-thāi ting-ki.

登機的時，準備護照佢登機證，咱這回桃園飛東京，時間愛三點半鐘，請逐家注意安全，互相照顧。

Ting-ki ê sî, tsún-pī hōo-tsiàu kah ting-ki-tsing, lán tsit huê Thô-hîg pue Tang-kiann, sî-kan ài sann tiám-puànn-tsing, tshiánn tàk-ke tsù-ì an-tsuân, hōo-siong tsiàu-kòo.

過海關進前，有水抑是別的液體超過 100 CC 的，攞愛倒掉。有 lài-tah、刀仔抑是別的違禁品--的，請家己主動擲掉，袂使紮佇身軀頂。

Kuè hái-kuan tsìn-tsing, ū tsuí iáh-sī pát ê lk-thé tshiau-kuè tsit-pah CC--ê, lóng ài tó-tiâu. Ū lài-tà, to-á iáh sī pát ê uī-kim-phín--ê, tshiánn ka-kī tsú-tōng tàn-tiâu, bē-sái tsah tī sìn-khu-tíng.

海關經過了後，才去候機室相等。時間若有較冗，會當去惹免稅街。

Hái-kuan keng-kuè liáu-āu, tsiah khi hāu-ki-sik sio-tán. Sî-kan nā ū-khah liōng, ē-tàng khi seh bián-suè-ke.

閣 15 分鐘就到高雄--矣，咱準備欲落飛--矣。請逐家轉去家己的位坐予好，繕好安全帶，袂使閣去便所。

Koh tsáp-gōo hun-tsing tō kàu Ko-hiông--ah, lán tsún-pī beh lōh-pue--ah. Tshiánn tàk-ke tng-khi ka-kī ê uī tsē hōo hó, hā hó an-tsuân-tuà, bē-sái koh khi piān-sóo.

感謝旅客坐阮長榮航空公司的班機，期待再相會。

Kám-siā lí-kheh tsē gún Tióng-îng Hâng-khong Kong-si ê pan-ki, kî-thāi tsài siong-huê.

這馬高雄氣溫 27 度，有落茫茫仔雨，祝逐家旅途歡喜。

Tsit-má Ko-hiông khi-un tsáp-tshit tōo, ū lōh bông-bông-á hōo, tsiok tàk-ke lí-tōo huann-hí.

逐家攞到--矣，咱來去停車場上車。

Tàk-ke lóng-kàu--ah, lán lâi-khi thîng-tshia-tiūnn tsiūnn-tshia.

我是恁這八工的導遊，我號做賴麗格，叫我阿格就好。咱這馬欲離開機場，先去員林 hoo-té-luh 歇睏。

Guá sī lín tsit peh kang ê tō-iū, guá hō-tsò Luā Lē-keh, kiò-guá a-keh tō hó. Lán tsit-má beh lî-khui ki-tiūnn, sing-khì uân-lîm hoo-té-luh hioh-khùn.

登機時間到--矣，逐家緊去候機室準備。登機進前，愛先攢好護照佢登機證，照先後排隊。檢查了才來登機。

Ting-ki sī-kan kàu--ah, tàk-ke kín khi hâu-ki-sik tsún-pī. Ting-ki tsìn-tsing, ài sing tshuân hó hōo-tsiò kah ting-ki-tsing, tsiau sian-hōo pāi-tuī. Kiám-tsa liáu tsiah lâi ting-ki.

請逐家 hui-lîng-ki 若坐到位，請逐家照先後落機，到空橋的時，請逐家佇空橋出口遐歇睏、相等。

Tshiánn tàk-ke hui-lîng-ki nā tsē kàu-uī, tshiánn tàk-ke tsiau sian-hōo lóh-kui, tshut-khì tà khong-kiô ê sī, tshiánn tàk-ke tī khong-kiô tshut-kháu hia hioh-khùn, siòng-tán.

逐家攏到的時，咱才同齊出海關，領行李。

Tàk-ke lóng kàu ê sī, lán tsiah tâng-tsê tshut hái-kuan, niá hîng-lí.

領行李的時，逐家互相一下，看著咱這團的行李，請鬥相共共揹落來。

Niá hîng-lí ê sī, tàk-ke hōo-siong--tsit-ē, khuànn-tiòh lán tsit thuân ê hîng-lí, tshiánn tau-sann-kāng ká kuānn--lòh-lâi.

做伙出境了後，在地的導遊會來接機。到時咱人佢行李綴伊的跔步，聽伊的安排去坐車，開始咱這擺的 thit-thô。

Tsò-hué tshut-kíng liáu-āu, tsāi-tē ê tō-iū ē lâi tsiap-ki. Kàu-sī lán lāng kah hîng-lí tuè i ê kha-pōo, thiann i ê an-pāi khi tsē tshia, khai-sí lán tsit pái ê thit-thô.

歡迎台灣的朋友，來阮日本 tshit-thô。我是導遊阿傑，這 9 工的行程，我攏會佢逐家做伙。

Huan-gîng Tâi-uân ê pîng-iú, lâi gún Jit-pún tshit-thô. Guá-sī tō-iū a-kiát, tsit káu kang ê hîng-tîng, guá lóng ē kah tàk-ke tsò-hué.

各位朋友若有啥物所在需要我鬥相共，請隨共我講，我盡量來處理。

Kok-uī pîng-iú nā ū siánn-mih sóo-tsāi su-iàu guá tau-sann-kāng, tshiánn suī kā guá kóng, guá tsīn-liōng lâi tshú-lí.

咱這幾工替咱駛車的 ùn-tsiàng 是劉--senn，駛車的經驗誠濟、誠資深，技術又閣好，逐家會當放心。逐家嘆仔聲催落，共司機感謝一下。

Lán tsit kuí kang thè lán sái-tshia ê ùn-tsiàng sī Lâu--senn, sái-tshia ê king-giām tsiānn tsē, tsiānn tsu-tshim, ki-sút iū-koh hó, tàk-ke ē-tàng hòng-sim. Tàk-ke phók-á siann tshui--lueh, kā su-ki kám-siā--tsit-ē.

咱這馬差不多是食飯的時間，這個餐廳是三義有名的餐廳，伊的炆肉誠特別。

Lán tsit-má tsha-put-to sī tsiáh-pîng ê sī-kan, tsit ê tshan-thiann sī Sam-gī ū-miâ ê tshan-thiann, i ê không-bah tsiānn tik-piát.

閣愛半點鐘才會到餐廳，逐家這馬會當欣賞外口的景緻。

Koh ài puànn tiám-tsing tsiáh ē kàu tshan-thiann, tàk-ke tsit-má ē-tàng him-sióng guā-kháu ê kóng-tì.

咱餐廳佇頭前正手片，因為遮車袂使停傷久，逐家緊落車。落車了後，綴我入來 2 樓食飯。

Lán tshan-thiann tī thâu-tsîng tsiānn-tshiú-pîng, in-uī tsia tshia bē-sái thîng siunn kú, tàk-ke kín lōh-tshia. Lōh-tshia liáu-āu, tuè guá jíp-lâi jī lâi tsiáh-pîng.

食飽了後，逐家轉來酒店歇睏。

Tsiáh-pá liáu-āu, tàk-ke tng-lâi tsiú-tiām hioh-khùn.

逐家食有飽無？食會合--無？逐家若有啥意見，阮會當吩咐餐廳準備。

Tàk-ke tsiáh ū pá--bô? Tsiáh ē hah--bô? Tàk-ke nā ū siánn ì-kiàn, gún ē-tàng huan-hù tshan-thiann tsún-pī.

咱暗時蹠的 hoo-té-luh 是五星--的，到 hoo-té-luh 了後，in 會安排房間。安排好勢了後，才來施行李落車。

Lán àm-sī tuà ê hoo-té-luh sī gōo-tshenn--ê, kàu hoo-té-luh liáu-āu, in ē an-pâi pâng-king. An-pâi hó-sè liáu-āu, tsiah lâi thua hîng-lí lōh-tshia.

房間內的礦泉水、茶米、咖啡攞免錢。因為環保的關係，逐家愛較儉咧 ĩng。

Pâng-king-lâi ê khòng-tsuân-tsuí, tê-bí, ka-pi lóng bián-tsînn. In-uī khuân-pó ê kuan-hê, tàk-ke ài khah khiām-leh ĩng.

房間之間會當互相用電話敲房號來聯絡。若有問題會當敲 9 號予總機。

Pâng-king tsi-kan ē-tàng hōo-siong iōng tiān-uê khà pâng-hō lâi liân-lók. Nā ū bûn-tê ē-tàng khà káu hō hōo tsóng-ki.

明仔載 morning-call 是七點，早頓佇 2 樓中餐廳，早頓時間是 6 點到 10 點。

Bîn-á-tsài morning-call sī tshit tiám, tsá-tèng tī jī lâi tiong-tshan-thiann, tsá-tèng sī-kan sī lák tiám kàu tsáp tiám.

早頓食飽，才共行李拖落來一樓大廳。八點半佇一樓大廳相等，房卡 hâinn 予櫃台。咱按算八點四十出發，進行第二工的行程。

Tsá-tèng tsiah-pá, tsiah kâ hîng-lí thua lōh-lâi it lâi tuā-thiann. Peh tiám-puànn tī it lâi tuā-thiann sio-tán, pâng-khah hâinn hōo kuī-tâi. Lán àn-sèng peh tiám sì-tsáp tshut-huat, tsìn-hîng tē jī kang ê hîng-tîng.

咱逐家出來 tshit-thô，加減買寡等路，轉去分親情五十，佢朋友做伙分張。等--咧 ㄟ 逐家去煮一寡台灣有名的王梨酥、綠豆膨。

Lán tàk-ke tshut-lâi tshit-thô, ka-kiám bé kuá tán-lōo, tng-khì pun tshin-tsiân-gōo-tsáp, kah pîng-iú tsò-hué pun-tiunn. Tán--leh tshuā tàk-ke khì sêh tsit-kuá Tâi-uân ū-miâ ê ông-lâi-soo, lík-tâu-phòng.

逐家買進前愛先試食，好食才買，歹食莫買，買轉去無人食嘛拍損。若買較濟，店員會替咱裝箱包起來，按呢較好揸，免攞佇行李箱。

Tàk-ke bé tsìn-tsîng ài sing tshì-tsiàh, hó-tsiàh tsiah bé, pháinn-tsiàh mài bé, bé trng--khì bô-lâng tsiàh mā phah-sng. Nā bé khah-tsē, tiàm-guân ē thè lán tsng-siunn pau--khí-lâi, án-ne khah hó kuānn, bián tsinn tī hîng-lí-siunn.

買食物（tsiàh-mih）就是愛試食才準，若好食的時，才共買。

Bé tsiàh-mih tō sī ài tshì-tsiàh tsiah tsún, nā hó-tsiàh ē sī, tsiah kā bé.

這馬閣有半點鐘，逐家自由參觀。

Tsit-má koh ū puānn tiám-tsing, tàk-ke tsū-iū tsham-kuan.

這馬五點 07，33 分鐘了後五點四十，咱佇一樓出口相等。

Tsit-má gōo tiám khòng tshit, saan-tsáp-sann hun-tsing liáu-āu gōo-tiám sì-tsáp, lán tī it lâu tshut-kháu sio-tán.

人若攞到--矣了後，咱才叫車過來共咱載。

Lâng nā lóng kàu--ah liáu-āu, lán tsiah kiò-tshia kuè-lâi kā lán tsài.

這個所在我會先𦵇逐家參觀，尾仔會留二十分鐘予恁家已𦵇。

Tsit ē sóo-tsāi guá ē sing tshuā tàk-ke tsham-kuan, bué-á ē lâu jī-tsáp hun-tsing hōo lín ka-kī sèh.

時間過了足緊--呢，咱七工的行程，一目𦵇仔就欲結束--矣，逐家 tshit-thô 有歡喜--無？

Sī-kan kuè-liáu tsiok kín--neh, lán tshit kang ē hîng-tîng, tsit-bák-nih-á tō beh kiát-sok--ah, tàk-ke tshit-thô ū huann-hí--bô?



阮若有做了較無夠的所在，會當共阮提醒來改善。另外，阮若有啥物優點，歡迎共親情朋友講，叫 in 來台灣 thit-thô。

Gún nā ū tsò-liáu khah bô-kàu ê sóo-tsāi, ē-tàng kā gún thèh-tshínn lâi kái-siān. Līng-guā, gún nā ū siánn-mih iu-tiám, huan-gīng kā tshin-tsiānn pīng-iú kóng, kiò in lâi Tâi-uân thit-thô.

等咧到機場的時陣，車頂的物件、行李，愛提有齊著。若有需要車仔的朋友，落車的所在就有車仔通揀。

Tán--leh kàu ki-tiūnn ê sī-tsūn, tshia-tíng ê mīh-kiānn, hīng-lí, ài thèh ū tsiāu--tiòh. Nā ū su-iàu tshia-á ê pīng-iú, lōh-tshia ê sóo-tsāi tō ū tshia-á thang sak.

逐家才綴我來三樓出境大廳，辦理登機手續、團體行李托運。

Ták-ke tsiah tuè guá lâi sann lâu tshut-kíng tuā-thiann, pān-lí ting-ki tshiú-siók, thuân-thé hīng-lí thok-ūn.

最後祝逐家身體健康，萬事如意，有機會才閣來遮 thit-thô。

Tsuè-āu tsiok tác-ke sin-thé kiān-khong, bān-sū jû-ì, ū ki-huē tsiah koh lâi tsia thit-thô.